

Patricie dai Friul

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10

Abonamenti: par un an 450 fr.; par als mès 230

NOALTRIS !...

In di di uè — 'e sarà magari stade simpri cussì, ma une volte no si jere a viodi — ogni zerviel cjalt ch'al si met a fà un fregul di sunsâr tes filis di un partit, su lis colonis di un giornâl, te direzion di un moviment, nol fevele, nol serif, nol monde-mozions, nol fâs mai propostis in prime persone; al met simpri di miez il popul; il popul al è, il popul al domande, il popul al proteste, il popul al a dibisugne...

Ce ben ch'al va il popul par cunfusi daur di lui a di monadist!

Come se il popul al res un sôl zerviel, un sôl pinsir, un sôl interet, une sole vâl!

Prime al jere un sôl partit e chel partit al favece... dutis chês bielis robis ch'al a fât, in non dal popul; lèz in non dal popul; i ghêis in non dal popul; ueris in non dal popul. Cûmo and'je vine partiz e ognidun al è il popul; il popul talian. Vive popul talian!

E chel di fâ ric, che uè 'e cundudin, nus cjapin in peraula, secont che ur torne cont. In ch'est moment, per esempi, 'e stân fâ sint i cont eul popul talian, ch'al a fâ la vere a l'Albanie, a la France, a la Jugoslavia, a l'Abissinie, a la Russie... Domai al p'corâ sullâ fâr qualchidun a fâju eul popul ch'al a tradit l'ideâl talian, che al domandât l'onôr de cohegiance, ch'al a fâ l'insurrezion.

Isles al sozzel cult di l'Al. Il popul de Regjon Julie al è un popul curios: lui al a jentrâ te Fed'otica dal Scelâ, lui al a restâ a u che mai unit cu l'Italie, lui al a rangjâ di bessôl e al è contenton de Republiche Julian.

Devant di ch'estis cjastronarijs, al sarà ben ch'o meta, aneje noaltris in cîr i fiarmis dal no: i lenges. S'o rûn favelât e s'o favelât di une nestre pusizion davanti des questis politichis, di une campagne autonomistiche, di une attività di fûr di âuc i partiz, lu vûn simpri fat in prime persone: — NOALTRIS — 'o vûn simpri dît; no: — IL POPUL; naneje: — IL POPUL FURLAN.

E noaltris 'o sin chei ch'o sin prime di dut quatri biês mazz che cuntri l'impression e i pronostics di dutis lis personis seriôs, si rûn metût tal cjâf di fâ un sfuej furian, e cuntri dutis i pronostics e aneje i berdêjs, lu tignin in rile; noaltris 'o sin qualchi centenâr di sintimentalîz inemorâz dai nestri Friul, ch'o si estinin a fê fê te sanitât fondamental dai furlans, a dispîet di dutis i bastardamez; noaltris 'o sperin di jessi aneje plui di qualchi centenâr e di qualchi mijâr, parê che, midiant dal giornâl, 'o sintia che il pôls di une oîve part de Furlanie al bat come il nestri.

Ma no sin il popul: no sin chel popul che si lasse incjocâ di promessis e di speranzis, ch'al si lasse sglonfâ il fiât di simpatîis e di odios fâr di ogni reson pusitive; ch'al si lasse remenâ e manezâ des erichis politichis, che uè al bat lis mans 'e domai al blesteme cuntri di ch'est a di chel secont che la bucre 'e softe su poi sfuej. 'O sin tant stupidât di crodî tes risorsis e te serietât de nestre int, ma no tant di metis in code cun chei che spîet la mane dal cil di Rome o di Londre o di Parigi. 'O sin tant uerps di no viodi dutis lis miserie e lis tristis di tanc furlans, ma no tant di no vîdâ che lis vecis erichis — maxime forestis — che nus an menz a remengon 'e

torin a fâ sîal lis lâr suadis dai seagnâz in lûla che son rîndis adore di rimetisi, mudansi di comisole.

E cussì 'o cîr, di soflâ te cîr se dal nestri fogolâr furlan; cu la speranze che, di chês quatri boris che son anejemò vîvis, al pueri tornâ a sflamez un fregul di fâc e di lûsôr: chel tant ch'al baste a tornâ a ceteri la nestre pua-

re cjastronarijs, par tornâ a sejalâ la nestre ric tribulade.

E di altri a cîrighin. Chel altri, se an 'e 'e puerin fâ come che si arê fâ; pueris: stâ a cjastr lôr, cûrâ lis lâr rognis, cûmbrâ lis lâr maseris, rimet in sêl i lâr i teres e lassâ che furbos dogni color 'e radin sberchiant lis batis de lâr propugande.

Il pinsir dai furlans sul cont da l'AUTONOMIE

Rispuetis al nestri Referendum

'O publicin — co'cedâle un fregul — aneje, cheste letare di cu ch'al dis di jessi un puer la-coradôr, ma ch'al mostre di ve spîr di osserazion e di riflession plui di tanc studiâz, aneje

'e 'o noaltris, nus semee masse comp di poeje fêde.

Jo us dis la veretât: no vevi mai pensât, nancje par dongje, a ch'estis vuestis ideis autonomistiche: cûmo 'o pènsi, e par miô eut no mi displâsin. Ma prime di dius la miô 'o ai ulât prova a cjaçar cun chel e cun chel altri, par sinti comât che bol la cite. No ai cjatât nissun furlan ch'al si sedi mostrât, contrari, ma nancje nissun ch'al fos persuadût eut sedi une robe pussibil.

S'al fos anejemò in ch'est mont miô nono, chel si ch'al si sejalâs il fiât pardabon, parê ch'andî veve un goso cuntri dai talians. Ma miô pari ch'al a fâte uere di Menille, jo ch'o soi stât a bati in chês pusizions stessis dai 1937 e dut chei de mîc etât, 'e si vin motût il cûr in pês. Noaltris 'o sintin di jessi furlans, nus plâsin dutis chês robis che metin in viste lis bielezîs dal Friul, ma nus pâr che i furlans 'e vevin masse pinsirs pal cjâf, par ambrojà la situazion di plui di chel che je.

Noaltris si sl'apagne, par anmôr e par fuarze, dentri des quistions dai partiz, e li si fevole, si cjaçe barufe, si fasin discussions par robis dai dut diferentis; insune, no si comât dius, al è dut an altri mont, eee mo! E a mi mi pâr che in tun moviment porsore dai partiz, come ch'o disês roaltris, no si pò jentrâ cence lassâ il partit e lis ideis dal partit, indutâ che si è notâz. E aneje mi pâr che nissun guviâr talian, in ch'est moment, al pueri jessi content di smolâ dut chel che vealtris 'o domandâs.

Par fâle curte, us disarai che, secont mè, la quespule no je matura, e 'o ai pôre che no sedi ditinade a madressi. Al pò staj ch'o vobis resoa di seombeli, ma tignit a mens c'o sês anejemò tontans une vore. 'O vês aneje (e v'indennâ in il pagin)



Il tôr di Aquilée al è il Monument de Furlanie: la grandezze la storie dal nestri popul scrite cu la pierre.
(v. Cjampant dal Patriarcje, "in 2e pag.)

Si âl di lâ daur dai giornâj?

CJARTE PAL PEZZOTÂR

Bisugnâs vè il stomi fodrât di lamarin - Sfrutâ il „moment psicologic” - La piôre 'e pò fâ nome „bêee” - No vin di spietâsi nuje nè dai amis nè dai nemis - A ciulâ no zove une pipe

Par lei i giornâj di ch'estis zornadis cence restâ ingomezâz, bisugnâs vè il stomi fodrât di lamarin. Us gambin musiche, lengaz, ideis di une di a chel altri, chê je une maravee. E an dibisugne di cjatâ quachidun ch'al si lassî incolpa, i dutis lis manovris che vadin etruis e daur l'altre; quachidun ch'al tasi ch'al nol si rivoltî cuntri di lôr, e jû erichis velenôsîs su pe schene di cui che fintremaj chê altre di, 'e an jurtât tes stelis; e jû acensis di cu cuntri dal altri; e jû tamburadis ridiculis cun chel estro gladiator che nus a sunsorâz e sturniz avonde par un quart di secul.

Par ce fin? Nome parêche la furbarie giornalistiche taliane 'e stia dute tal sfrutâ il moment psicologic, al stato d'animo dal letôr; di par di, minût par minût.

S'e cjâpin cuntri dai talians che an erodût es promessis de propagande alade: e cui lis a secladîs, comentadîs, ricardadîs, ricardadîs, strombetadîs in lûne e in lare chês promessis, se no lôr, i giornâj?

S'e cjâpin cuntri de pratiche estare da l'Esarchie; e cui a fat erodi al biât popul che la pulitiche dal guviâr talian 'e ves un pês o une fuarze davanti dai parons, se no lôr, i giornâj?

E incolpin il guviâr di remisività, di debakze, di „complex” d'interioritât parê che davanti di uè nol a urlât, nol a disledrosâ i vôi, nol a menât mans e pîs, nol a fat il montafin. Ce fuedi fâ une biade piore, cence dine, cence enâr, cence ongulis, cence nissune arme furche la vôs di fâ bêee; cuntri di un leon ch'al a fuarze, sgrifiz, gramulis

e bombis atomichis? E pò fâs cûl in ghigne, eee.

E no esal ch'est il lengaz dal coudump Duce, ch'al acensava guviâr dal '19 e dal '20 parê che no jerin rivaz adore di fâs sinti 'e di fâs smolâ, in pajiment de vitoria, quachi fregul di glerie di plui in Corsiche, in Dalmazie, in Afriche! Ben lui si e fat sinti avonde, porsore lis ondis des adunadis oceanichis!

Cetantis volûs no vino dit e tornât a di che no vin di spietâsi nuje — noaltris: i vinzûs — nè dai amis, nè dai nimis, nè dal puer guviâr impotent e mal imbrucjât; che no vin di fâs ilusions; ch'o vin di fâ calen nomê su lis nestris fuertzis, sui nestris braz sul nestri zerviel e di rangjâsi di bessôj?

Altri che ciulâ su pe cjarte dai sfuejs!

Notiziis sportivis!

Finidîs lis zernonijs e lis formalitês da l'imagurazion, la Costituent 'e polse. No bisugne che si strapazzi, che si scoli di fiât! Intant 'e pensin i giornâl a secladîs d'ingustri cjalt e gienêrs.

Il deputâz dai partiz, mandâz a Rome a vore cunfôr de grove Costituzion de Republiche Taliane, si son metâz cu l'brax in crês a cjatâ il zâc dai lôr diretôrs, che si hâtin par mo' in pîs il Gabinet.

Noaltris talians 'o sin int sportive: nus plâsin stâ a cjatâ, tant un trop di frufaz che molin picadîs a nu balon, come une brîgade di cielis, che cûrin atâr pa l'Italie cîrînt di passâr denant an-cul altri, come aneje un grop di personalitâts plenis di impuartance, che fasin la gare par becâsi i ministeris. Sê po: 'e se une robe interessant, che merite un fregul di tifon.

Pecjât nome che lis competizioni sportivis no narissin lis piâjs, no fasin buli la cite, no drêzin lis cjastronarijs, no cûn lavôr ai disocupâz e no sglonfin il taquin altri che a chel quatri zupadoc che rivin adore di vinzi la partiode.

I tifôs 'e pâr, salât il biliet di jentrade e po' 'e strêzin la correa, su l'ore di cenol.

Lápidis romonis

„Cjampañil dal Patriarcje...”

Storie scrite cu la pier - Le prime e plui bieles autonomie furlane
- Salt tai secui come il nestri popul - Ché biade lovute!...

Il lór di Aquilée al é il monument de Furlanie: la grandezza, la storie dal Friul scrite cu la pier.

Al é nascût, cussì grant e cussì ben plantât, dal pantan de palât, dopo lis buras des invasions, che vorin cancellade la gloriât latine; e al é fat cu lis priis des nestris monz, squadradis e sprezzadis dai latins pal lór anfitreato. Nassût a cjaval di dôs quicis, cui vauzums, di prime e cu la fuarce creativa de seconde, al dîmme cu la sô sacume scure i secui e lo pianure, al fas la nardie al cunfin plui debol o periculos de Furlanie.

Lu an gjavât fûr des masoris e dal pantan chei patriarcis, ches des masoris de latinitât e dal pantan de barbarie o gjavâr il prinziplât independent, la prime e plui bieles autonomie furlane.

I foies e i teremôs lu an sacodât e scissât tantis voltis, ma no lu an podût ribaltâ, né selapâ né parâ fûr di plomp; al a lis fondus sul paviment maraveôs di une basiliche cristiane. Cussì ranceje lis uris, lis invasions, lis rapinis no an mai disgratiât il popul furlan.

Un gram di voltis j a 'rat saie, apont paroe ch'al é tant alt e la ponte j a stade butade abas e, dopo, tornade a fâ diferente: ma nome la ponte. Come che un gram di voltis e son colâs i parons e i guviars dal Friul e si son gambiâs: ma nome lór!

Anzi - naneje a fâ apreste - e ogni scupule cjapade dai parons e curisput un teremotade o une sacade che a discepe lât il tór di Aquilée. Il teremot dal 1348, quan che il patriarcjât al jere in pericul par vie dal Cont di Gurizze e dal impadôr: e subit dopo il b. Bertrant al ristaurâ cjampañil e patriarcjât. La vecchie e il fûc, te prime mitât dal Quatricent, quan che il patriarcjât impotent al fo scjafât dal Vignesie: il cjampañil al gambiâ la ponte e la Furlanie e nuda paron. Lis sacis che lu an culpit sul nassî dal Cin-cent, quan che la region e jere ancjemò dute sdrumade pes incur-

Il nestri Referendum sul cun da l'Autonomie

(continuazion)

mo di lavorâ un biel piez par dismuvî il furlan, e al oras ch'o lavorassis cun tun fregul di pulitiche, cence cjapâ masse di front, cence urtâs cuntri tantis ideis che lis an tal cjal dac, e cence insinuâs di podê gambiâ la faze da mont in quatri e quatri vot. O vês un gram di strade di fâ e se no la cjapâs cu la affe, o l'ais a riscjô di strazzi e di colâ primo di rivâ insomp.

No viddis che, intant che la Patrie dal Friul e bat il cantin di parâ vie i foies, chei e creessin ogni di plui, nns metin in crôs e comandin lór, s'infîn des nestris protestis, nns ridin su la mase. Cumò e an lór in man un giornâl local ch'al é, par sot vie, dut contrari di vualtris e ch'al a chei stes estros gladiatoris dai giornâs fassis e di une volte. E cu l'ammistie andi tornâ fûr di preson une sdruma, paroe che za i plui scialdins di prime e jerin la plui part des bandis di Tarvis!

Al tignî i voi viars pulit e proeurât di vè il favôr e l'ajût di quâlebidun di chei che pussin e di lavorâ di ché bande, paroe che ch'articul stampâ su pal stuei, al é tan che russâz indula che no si a spizze: noaltris us din reson e intant i «managios» nns tignin il pît sul cucl! Alti che autonomis!

VIGJ STRASSARIE

sions dai tures, e tantis altris voltis in chel secul e in chel dopo, quan che Vignesie nus gjavava sanc di dutis lis bandis. E, par finile, la vecchie decrepite, che obles i aquileis a tornâ a fâ dute la part parsore, sul fin dal Sietcent, quan che la Serenissimo Parone e jere daur a tirâ il sgiret.

E cumò al é ancjemò là, in pis, grant e grues e salt, che naneje lis bombis e la rabie malandrete de ultime uere: lu an podût sdrumâ.

E je nome ché biade lovute romane, che l'ultin guviâr j a me tude denant e che, in confront di lui, e par ur babau, e je nome ché, che fas pietât. Storie dal Friul anje il...

Dal turclut e litografie

I prins stampadôrs furlans

Un „stabiliment” su pe schene - Il libri di Bortul di Pladine e lis „Costituzions de Patrie de Friul” - De stamperie e cantorie dal Domo dal Udin - Miserie de „Capitâl” e cuncurins di Vignesie -

I prins stampadôrs di libri che son compariz in Italie e jerin todests, olendês o frances: la stampe e jere nassude renti su. Fassin cont che jere int che luvetôr di une zitât in ché altre puartansi daur dut il stabiliment su pe schene: ch'al consisteva in un turclut a x an - pœr tu, pœr jû come un copietaris di vè - di qualche scjampât di caraters di len - par sot di dôs o tre qualidâs - di une grupe di pegnulis pes spaziaduris e par siorâ lis formis di un rodul par ingiustâ, di un par di fuarfis, di un par di piazzis e di qualche altre lanuag.

Di ches gjenar al jere Gerart di Martin di Flandrie (Gerardo di Fiandra) che, partit dal Belgio, dopo vè cirât fortune a Trevis, a Vignesie, al c'pita dal 1180 a Cividât.

Il prin libri

Il prin libri ch'al é stât stampât in Furlanie, juste a Cividât in chel an, par man di ches mestri Gerart, al jô il „De honesta voluptate” di Bortul di Pladine (Bartolomeo da Padua), clamât „il Platina”, un umanist inonvât, che in chel libri al insegne il so epicureismo cristian. E son cent e setantes paginulis di test in caratar gotic. E in chel an i stes e vigni fûr de stamperie di mestri Gerart, ancje la „Cronica de Sancto Isidoro Menores”, di 98 paginis in quart.

Dopo tre agns Gerart al jere a Udin, indula ch'al stampave lis „Costituzions de Patrie dal Friul” voltadis pe prime volte dal lât in trevisan par opare di pre Pieri Zoel (Petrus Haedus, Pier Capretto) pordenonês, capelan dal domo di Glemone. L'an dopo e vigni fûr une gramaticule par ceclârs. Duc lavôrs diligenz, nez e cence sbalgios, ches di mestri Gerart.

Une stamperie che no va indenant

Ma cun dute la passion ch'al veve pal so mestir al a di vèsi cjatât intrigât, paroe che, invezit di lâ indenant cu la stamperie al si metê a fâ il cantôr e vesatôr dal Cjapitâl dal Domo di Udin.

Un'altri lavôr stampât da Gabriel di Pieri, ch'al a fâ il stampadôr anje a Trevis e a Vignesie, al puarte l'indicazion di Udin, 1176: ma al é fuzil che chel mûlesin si riferissi a quan che l'autôr, Bortul Lucan, mestri di scuele a Udin, al veve finit di scrivi chel lavôr.

Dopo, par un secul e passe, in

MUSICHE

JACUN TOMADIN „il Palestrine dal Votcent”

“O vin vude la cumbinazion, in ches e dis passâz, di sinti un biel cro polifonic di Jacun Tomadin, te sale di Boze di Trep: „Giorni si plaeidi...”

Chel cjant - tan che, dal rest, dutis lis composizions dal abât civildâs - nus a implemâz i polmon di un respir guât e insolit ch'al comât, e ch'al inochelet si disarês, a scollâlu, di jentrâ in tune basiliche medievâl, dula che si pœ sintisi, finalmentri, un fregul lontans di ches montâ plen di tristerie. A ches prime impression j ven dongje, subit, un'altra, di elevazion spirituâl e di contemplazion musiche: il grant artist nus jervo di pês e nus puarte su, in tua mont alti o

par, ch'al é une, sô cunquiste, e di dula che no si pœ naneje a otê, tornâ jû di bot.

Ami di Listz

Mistie, religjôs, contemplatîf. Tomadin nus mone drenti in ché sô cliue musicâl, che no cognos turbamenz di passion terrenis, in ché serenitât cujete che forme il superament di ogni dilizie e di ogni dolo uman.

In ches significât si a di intindilu, il „Palestrine dal Votcent” come che lu definive il so grant ami e amiradôr Listz: musicist polifonic, che in plen Votcent, al cjate pal so cjant li stes fervôr religjôs ch'al veve Palestrine tre secui devant di lui, quan che al cjantave la bielesse e la grandezza di Dio.

Nassût il 24 d'avost dal 1820 a Cividât, Tomadin al passâ duc i siec dis te zitât longobarde, fassint di organist e di mestri di capelo dal Domo, fintremai al 21 di zenâr dal 1885, cence nissun eveniment straordinari in dute la sô vite: cence olent - o disin - che, par vènt, al vares podût vènt cal ves olât.

Il Cjandôr, temperament musicâl esuberant, ma plui disordeât e plui leât al gust mataran dal so timp, al fo il so mestri musicâl: dut il rest - il miej, al vîgnârês a jessi - al é nome un risultât dal so genio, de sô sensibilitât straordinarie, de sô „squisitezze”.

Inviz di ogni bonde

Al fo invitat a direz la capela dal Domo a Milan, ché di Sant Antoni a Padua, ché di San Marc a Vignesie, ché di Notre Dame a Parigi: al rifiudâ duc ches e inviz par chel temperament di duc i furlans miors, che son simpri pût modes e ci chel che si crêt e rifrataris a duc i onôrs.

T par ches reon Tomadin noi rivâ naneje a che notorietât, dula che rivin prest o tart i vèrs tirone: lui ch'al jere il Prinzipl ch'el melodram di Rossini, di Bellini, di Donizetti, di Verdi al fesse furors in Italie, chel di Gounod e di Berlioz in France e chel di Meyerbeer in Gjermanie.

Antiwagnerian

E za il ciclon Wagnerian al scomenzave a meti sotsore l'Europe cul cromatismo e lis modulazions simpri plui fassis, e lis melodiis simpri plui sensiblis a ogni plui pizzule alterazion de passion e al sintiment: in ché volte naneje Frank, il mistie par nature, nol podê tignîsi fûr di ches influenze romantiche prepotente, e al restâ inturgult, massime in chel famos Oratori des „Beatitudinis”.

Tomadin, nuje! Fedel al diatonismo e a lis progressions naturâls, al lassave al corp, es vòs discurtiart, il cômpt di cjantâ cence bisugne di compagneament né di orchestre né di strumenz di bessoj né di organo.

Cui polifonisc' nostrans

Al é testimonî chel famos oratori de „Resurrezion di Crist” - il sô plui biel lavôr - indula che lis parz plui ben riussidis e son juste ches che lis vòs e c'antîn discurtiart.

La musiche diatoniche di Tomadin si rifâs ai granc polifonisc' dal Cin-cent e dal Sietcent, in massime part a Palestrine e a Marcello, cun qualche ricuart di Bach, di Mozart, di Haydn e anje di Händel.

E al é diatonismo naturâl, il so, acentât, quan ch'al dopre il gregorian: diatonismo di cjant fêr, indula che la tonalitât e je simpri elare e afermade. Cussì noaltris, uè, o cjatin tai

musicist civildâs l'espression de musicalitât plui gjenue e plui pure, o o ricuria a lui par infrescâsi dai chîmismos de musiche contemporane.

E o vorressa che a ches par rezze e tornassin chei che si son slontanâz par cûri cumbinazions e nuvità di ofiet. Torin di lui, ch'al spissule la sô freschezza eterne: o si cjatarin beon!

Cav.

Discoria fra di nò

UN TROP DI UDINES.

Il „matriarcjât” come ch'al par che lu intindin lór, al é une di ches fantasias che nassin ogni tant par vie di chel gust che si a di butâ jû lis tradizions e lis eridizions dai vici. Nol a nissun fondament pusitîf; al parten e storie romanzades, no al patri-moni scientific. Te storie dal Dir - o intindin in ché serie - si clame „matriarcjât” la custumanze di qualche popul primitif di trasmeti ereditât, uòus di famée, diriz e cot, secont la linie de mari invèz di ché dal pari (ma no si trate di une autoritât o di un domini des feminis, di une „matriarchie”, nissun); e ches al capitate par plui in ches cunvintâz umanis, inuila che il custum nol permeteve di savê di preis cui ch'al jere il pari di une persone. Al po jessi che, tant indenant di ches pas, anje i popul da l'Europe e tornin a ridusisi in ches cundizions!... Par tant che si riferis ai Celtis, lis nestris cognossizions no rivin avonde indur par pœ stabilî se formis patriarcals e sedin esistadis o no: nissune des notizis plui antighis no puarte indizis di istituzions di chel gjenar. Parâtri no si a di dismenteâ che, de vite e des custumanzis dai Celtis, primè di Cesar e dai stors romans ad implen, no si sa nuje di pusitîf e naneje dut chel che an scrit i romans no si pœ cjapalu come Vanzeli. E lis contis dal nestri Park, no van intindudis come ricostruzions storicis, ma - come ch'al a scrit lui stes e come ch'al fas capi il titul e „tra stors e liende”, come creazionz fantastichis, che an, al plui, qualche rimpun tacât intôr de storie.

JETOR UDINES.

Il Cumon di Udin al a come sindie e come pro-sindie doi deputâz de Assemblée Constituent. Cemût che puedin atindi a ches o a chel, lu savaran lór. Secont la lez, il sindie al seuguarês dizidzi par un incariche o par ché altre. Ma no us toce a nò insegnâ la lez o i cjavij ai avocaz. No j parial!

CJARUDIEL UDIN.

Chel nestri letôr che si a rifiudât di jentrâ in peraule cun Lui sun tune question pulitiche di chel gjenar, nol a mostrât di jessi né incensient né indifferent: al a mostrât di jessi une persone inteligente. In realtât, ches e son dutis cjacaris e l'unic risul-tât che puartin al é che di mandâ indenant la carriere di chei quatri caporions.

Al guviâr, in pratiche, no farâran nuje né chei di un color né chei di chel altri. Chei di zampe no judarâz i sfuarz di chei di miez, paroe che lór e in tindin di risiarvâsi l'esclusivitât des iniziativis in favôr dal popul; chei di miez e son in nuan avonde grant par podê fâ lis gjambaduris a duc che'altris, ma no par podê la indenant di bessoj; chei di diestre e son in pòs par impionisi, ma no par inturguli lis aghis. Provedimenz e mioramenz economies pes „massis” zadi vignaran fûr istis, cu la pazienze: no par merit dai partiz, ma paroe che i timp e lis circostanzis e oblearan i guviars a fâju. Cetan! no'ndi sono stâz faz anje sot de ditature passadef. E son lis lez misteriosas de evoluzion social e de storie che puartin o che crein i progres di ches fate, indipendentemontri de l'opare dai partiz che fasin viodi di tignî i monopolio, e in barbe a che'altris partiz che erodin di podê o di seugnâ impedî o fermâju.

Cjoso publiche

Lis faturis de Zonte Provincîal

Ché altre di la Zonte provincîal (anzi Provincîal) Amministrative di Udin, ricunade sot la Presidenze e cet., e cet., e a cjapât in esam, discutât ponderatament, e pœ e je passade a l'aprovazion di une serie di dilibaris di ches fate:

Par Nimis: aument de par ai pizzighêz;

par Feagne: zeont di pension a une comari;

par Paleinins: cuntribut pa faquist di une gjambe di len (o di ale altri dal gjenar);

par Glemone: aument de par ai uardean dai condôs;

e vie discorint. Nissun podarâ di neâ che par risolve quistions di ches ontifât, chei quatri dolôrs, avocaz o resonirs che, se cont il judiz dai eletôrs, e formin la flôr dai zitadins di ogni Cumon, e par chel e son diventâz Consejrs, e mancin di competen-zê di autoritât e no dâ garan-zia di gjavasse come cu val! Al fil un Ufizi Centrâl, qualificât e pratic di ches rognis!

E alor, letôrs, ce ostrighe vess fat cun ches votazions cumunâs tant scombutidis e sansurôsîs!

TRA STORIE E LIENDE

DONE GOTARDE DAI LIBARS

Il 4 di maj dal 1346 une compagne di pvidors di sunador di bagul, di trombetirs e vignive su di Premariâs viars Cividât, lasint strade a un biel trôp di siors a cjavâl. In mîez di dute cheste briade, Missar Benedet dai Libars e il so amî Svalut di Solumbere si fasevin indenant eun tene bieles femine tra mîez di lôr, che veve une maraveose cjavende bionde molade par daur: done Gotarde, la zovine nuir di sâr Benedet. E puartave a batî il so prin frui in, une maraveose di creature di pur sanc furlan. E jere une grande fieste par dute la parentât e la vile di Premariâs, indula che i Libars e jerin parons stimâz e ben olîz pe lôr justizie e bontât viars dai sotuns e de puare int.

I cjavâj, di ch'è bieles razze nostrane che cumò 'e jo lade piarçande, piens di gnarvadure e di intelligenza, 'e sculetavin supiarbeis sot il lustrî dai farniment; e i lôr voglions, tant chei di due i umm, e vevin dentri il lustrî de legrie.

Pai bores e pies contradis di Cividât la int si struçave in fole a viodi la briade che passave e a batiur lis mans. Su la piazzute denant dal domo l'Arziâl, cui cjalutis, su spietave e il batisin al fo subit ministrât al frutun: il fi di Benedet e di Gotarde al fo notât sul libri di Mari Glesie, e' non di Fior dai Libars di Premariâs.

E dopo, su la piazzade di Cividât, il pari al fasî puartâ a dai chel popul ch'al si jere intro pât a curiosâ e a faj fieste, dis quinz di vin teren; e il sântul Sazut di Solumbere, al mandâ a cjoli zêis e zêis di pistum fat di forment, stâl, mil e pigatû, par due, tant ch'andi olevin. Po' a' fo corât il palit atôr de zitâ, par divertiment dal popul, e faa i zûes di scherme a pit e a cjavâl, eun lanze, eun piche, eun spade, e i arcs e balestris e metêrin in mostre la lôr bravûre.

Quan'che il sorell al jero sul lâ a mont par siarâ alegrementri ch'è bieles fieste. Sâr Benedet al metê in premi, pal plui brât schermidôr, un dai siej cjavâj: libar ognidun di presentâsi, nobil o solan, forest o paisan. Al vigni indenant mestri Bertolt di Cividât, ch'al manzeve la spade tant che fos stade un patîr.

Se qualchidun m'impreste un fiâr — al disê un frutat matri, patit e mal in sest — dibot 'o voi jô a misurâmi eun mestri Bertolt.

Si voltarin due a cjalâl: Svalut di Solumbere, riduzzant, al tirâ fôr il so spadon e la consegnâ al furistîr.

Il combatiment al durâ a lunc, plen di sorpresis e di vite, par vie che i schermidors 'e jerin due i doi di valôr. Dopo plui di mîez'ore, mestri Bertolt si lassâ colâ di man il fiâr: pe prime volte in vite sôl! La fole 'e bateve lis mans che lis spelavo e il vincitôr al fo puartât a brazis sul cjavâl che si veve quistât a al si cjatâ intropat a messede dai siors di Premariâs, che lu complimentavin.

Done Gotarde e jô t'invidin a cjase nestre, se tu us formâtis un pœc eun nœ... — j disê Benedet dai Libars. El lui al si unî cu la compagne.

Us ringrâ di dut ch'al ch'è vês fat par un forest che no cognossês. E jô bielzâ une setemane ch'è mangj il uestri pan... Ma ognidun al jô il so distin: il mîo al chel di no vê nê sotê ne femê e di no podê stâ fôr. Di ne nol a di restâ nuje, in nîd... Ne stant a fâmi fevelâ di plui foman, di buin'ore 'o partirai... Ognî ben a due. Cui Giô!

E ne in ch'è guot, ne l'indoman di buin'ore, nê dopo, par tant

che si fossin strussîz a cirilu, nissun cjatâ la fate di giavâ un grij de tunc sul cont di chel cristian.

Done Gotarde dai Libars 'e scomenzâ a mudâ temperament e muse, a lâ in diperiment, tant che se vês vût ale che la vês roscade dentrivie. E un an dopo, intant che il so omp al jero lât a batisi insieme cu la tô masnade euntri dai Cragnulins, sul cunfin dai Stajer, ch'è malatie misteriose 'e finî di masarâj la femine. Ridusude come un stec, nissun varês porût cognossî

le bieles bionde che vove puartât al batisim il so frui: chel an primo.

Un predi al stieve dong'io di chel schêlîr a scoltâ une confession imberdeada e difizile, parçê che la meribonde 'e stentave a cjatâ lis peraulis par jandi il segret che la tormentave.

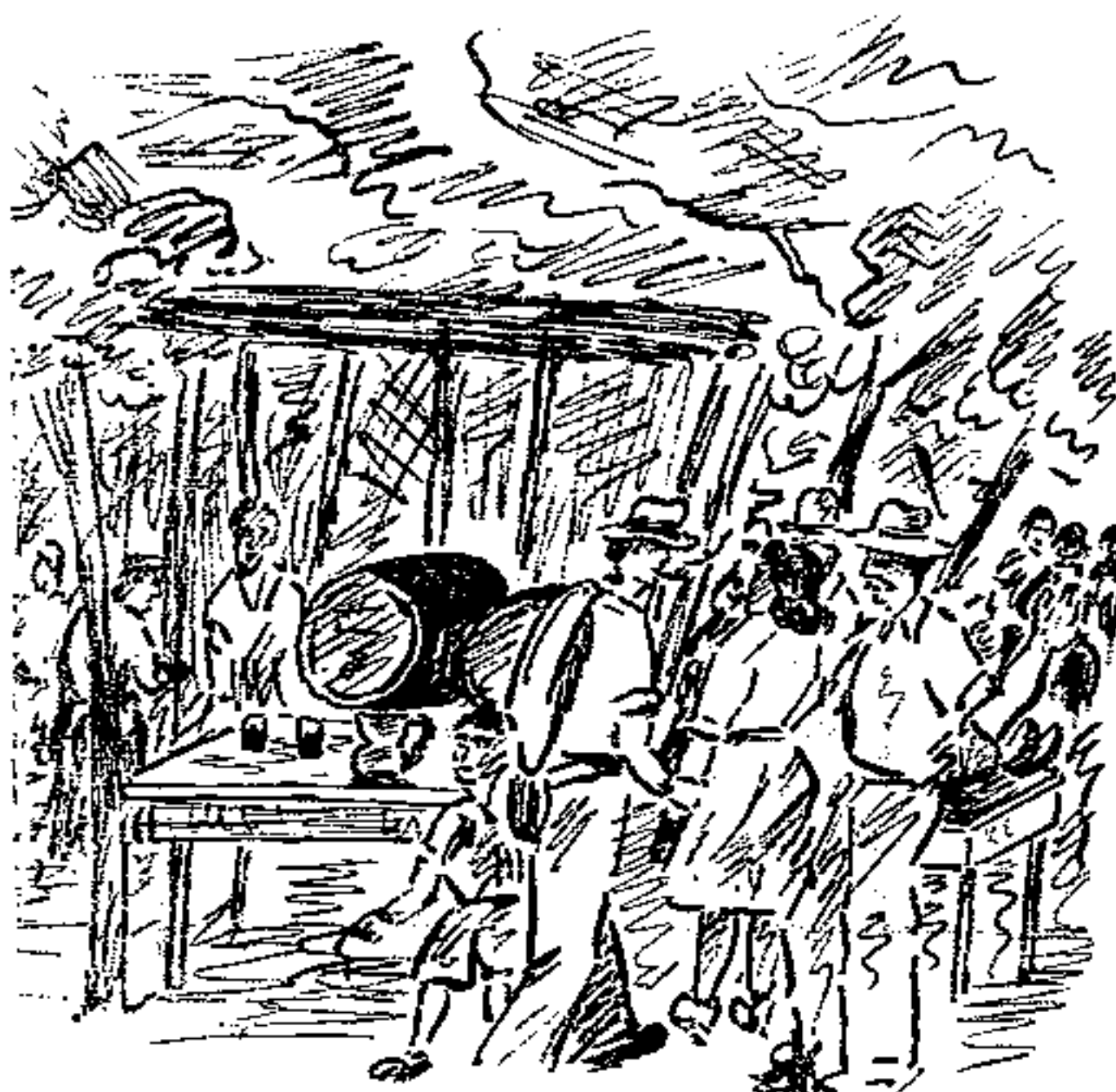
Quan'che si sinti rivade insomp, 'o domandâ dal sô frut, di Fior, ch'al jere il ritrat di ee che jê 'e jere stade. Lu bussâ a luac, e culetade, tignint une manute dal picin tes sôs mans, 'e scomenzâ une prelere misturade di ricuarz e di piutiment; e lis ultims peraulis nissun ha redê capî:

— Fior dai Libars, che no tu sepi mai ee ch'al fât di matri di rimuars e d'amôr come tô mari... Mandi nian!

Fark de Farcadizze

LIS FANTASIS DI LELO

IL GJAT



Sui cops, di faze de mē cjavade, al è un gjat sentât, pacific, ch'al cjale il mont cencompôniss. Eco: il gjat al è la bestie plui indiferece: 'e disin ch'al è fedêl e cjas e al è vēr: ma nome parçê che li al cjate vanzûms di manojâ, cjadris par durmî e suris par divertîsi. Par rest no si scoapôn. Cheste tiar 'e je plene di gjaz: tigrâz, blmes, neris, ninins e rognôs. Tan'che i umm, 'e vignures a slaj.

Bepo Pichet, paron da l'ostarie «di quattro amici», al è un gjat pitos tarondût, eun pœc cjavâl sul cjâf, e al cjamine come un ocat. Laint de uere al a fat un grum di bēz cui todescs 'e cumò 'e disin ch'andi fâs cui inghiles e cui mericans. La so 'e je une des ostariis plui ben proviodutis dal Friul: si mangje ben, si bef mîr e si pœc salât. Si cjate anje in tun biel sil, eun tunc cort, dulâ che i arbu e parin del sorell e insieme cu la viste dai cûi maraveôs de Furlanie 'e compônin une musiche legre e plene di striament. Anje jo 'o ai vât cheste impression a prin colp. Intune sere d'istât la int te cort 'e bevere vin e bîre, 'e fevelave, 'e ridere. Un ajar rivarôs 'e creavin lis frutis cui ristis, cul lamp dai voi e eun chel ridi che ti mette la cussienza. Insomîs il bresc di ch'è ostarie mi dave l'idêe di jessi rivât ta l'antiezmare dal paradîs.

'O mi senti d'ant di une taule di pier, bessêl, e 'o mi gjoli la viste, drezzant lis oreis par scoltâ i discôrs lîzêrs come lis plumis o i nûi di avril e par chel, cheste volte, cussî bie. Al è stât Bepo Pichet a discejôlmî:

— Ce comandâl, siôr?

— Un quart. 'O veis une bieles ostarie, vò.

— Nol è mal. D'istât si fâs qualchî afâr, ma d'unvar al va juste qualchî tai ogni tant; 'e je fâr di man.

— Ma jô 'o vœi di che culi al

è biel, che je une vedude maraveose.

— Parçê?

— Po' no si veso inocularz! cencimò? Vignî culi un moment. Lu cjapi pal braz e lu puarti in somp de cort.

— Sindiso i gris, e viodêro chei lusoriz sparizês un pœc par dut, che cimîj? Lajj 'e passe la ferade e il tren di guot al puarte vie tante int che vê vê nê jo no cognossin.

— Me ce j regnal sù, siôr. Lis lums... il rapôr che no si ferme d'ant de me ostarie... i gris... Andî a anje lui ta cjâf qualchidune.

— Ma stât, un moment! Ce us plasial a vò?

— Ma...

— No sacês ce ch us plâs? Ce omp sêso?

— Oh, lu sai ben jô ce che mi plâs: mangjâ, beri, durmî.

— E i bēz.

— Eh, se no son chei.

— E un fregul di spîr, di cûr, ro lu vês?

— Eh... si capis... 'O vôi a cjoli il quart.

Ma jô no lu ai spietât. 'O soj scjampât v'e eun tun grop tal cûr.

Ma fôrsi jo 'o ai di masee folis.

LELO

Peraulis difizilis

Culi 'e sou spiegadis chês peraulis peraulis mancul usuâls, ch'o vin dopradis in chest Numar di «Patrie dal Friul».

Arziâl: cussî si cjate nom-nâi, tes cjartis antighis. L'Arziâl: cono.

Egûl: strument musicâl di compagnament; al jere come un pigne di chês che si fâs la spongie, eun tune piel di mûs, sbusade tal mîez, su la boeje, e un baston ch'al lave su e jû f'sint un murungutament. (E va indenant in IV pag.)

COLONE FILOLOGJCHE

Lis «isulis» todescjs in Friul

PROF. FRANZ GR. TRIEST.

Siôr si, ch'al viodi: fin li jo rivin, siôr professor; 'o poim in lûmîngul Nome che Lu prein di tignî a menz che un sfuej nol è un candidât ai exams par niscune barbe di professor: al publiche robutis... cussî pœ... par int di mîeze bigogne, no fetis di erudizion specialistiche che pœdin interessâ vadi quatri o cinc dai siei letôrs. La quistion des «isulis linguistichis» che Lui nus tire fôr 'e je robe par rivistis glatologjichis, e 'o crocin che sedi anje stade pœc o trop tratade. Dal rest, par contenêlu cheste volte 'o farin un sbrego. E prin di dut ch'al si ricuardi che une di chês tre «isulis», Sapade, veramenti no je in Friul, ma te provîzie di Bilun. E cumò j darin di zereje un fregul di todescs sapadin, di sauran e di chel di Tamau, metât in confront cul todesc cumûn. Eco ca:

Todesc

Der lîederlich Sohn

Ein Mann hatte zwei Söhne. Und der kleinere sagte seinem Vater: — Vater, gib mir den Teil Sache der mir gehört. Und er hatte zwischen beiden die Sache geteilt.

Etwas Tage darnach, die ganze Sache zusammengepackt, ist der kleinere Sohn in weites Land gegangen, wo er ist in Lustbarkeiten alles verschwendete.

Aber nach er alles verthut, ist eine grosse Noth in das Land gekommen, und das Nothwendige auch hat ihm gemangelt.

Und da ist er zu einem Einwohner von demselben Lande gegangen, der ihn in sein Gut schickte, dass er ihm seine Schweine hiele.

Und er wollte den Bauch mit Eicheln anfüllen, die die Schweine assen; aber keines wollte ihm geben.

Da ist er in sich selbst gegangen, und sagte: — Wieviel Tage-länger haben in meines Vaters Hause genug Bret, und ich sterbe da von Hunger! Ich werde aufstehen und zu meinen Vatern gehen, und werde ihm sagen: — Vater, ich habe gegen den Himmel und gegen dich gesündigt! Ich bin nicht mehr würdig dein Sohn heissen zu sein: handle mit mir wie mit einem deingigen Knechte.

Da ist er aufstehen und ist zu seinem Vater gegangen.

Sauris

Der verlourne Sohn

A Mann ot ghehot zwean Söhne. Und der jûngere ot ghesot za saine Vater: — Vater, ghebez in Tal van Gueter dass mier gheheart. Und er taite zwis'n ihn das Vermeihen.

Wean Toghe dernoch, ot der jûngere Sohn ollis zommeghebocht, und ist ghean in a waites Lont, wa dass-er ot ollis verscwendet in vresseraien.

Dernoch ober dass-ar ot ollis ghehot verzeirt, ist ime sel Lont-ana gruossa Hungersnoacht usghevolha und ihm ot onghebeivet das Noatwendigste za wonglan.

Und er ist ghehan za ame Eaur va me sel Lont, weilder ot 'n ghescheit af a sainighes Guet in Härte za mochan wa sein Sc'waine.

Und er ot verlonghet sain Bruch za vüllar mit 'n Aicheln, dass di Sc'waine ont vressn, ober kans ot me der ghebu.

Do ot ar si varstean und ot ghesot: — Bievil Togheverkar ime Hause va maima Vater ont ubriches Broat und i sterbe do va Hunghez. I wil aufstean und za maima Vater ghean und war'me sogn'n: Vater, i on ghesündigbet geg'n Himml und gheg'n Di: i bin niemar near wârdig dai Sohn za bearan ghe-neinnet: holte mi wie an dai-nig'n Knecht.

Do ist ar aufgestean und ist ghen za saine Vater.

(O vin trascrit i tre dialez cu la scriture taliane, di pronunziâ come che al è scrit, no seconî la ortofonie todescje.)

E cumò ch'al fusi Lui i confronz e lis osservazions: noaltris no podin jâ culi un tratât di filolgie gjarmeniche.

Su l'origine des ire isulis todescjs no si cjatin documenz enties: nome studînt i dialez si pœ stabili suparjû dontre e (E va indenant in IV pag.)

Sapade

D'r lîederliche Sohn

A Mann ot zbien Söhne gôn. Und d'r klanare ot saine Vo'r ghesogt: — Vo'r ghibi mir in Tal Soche d'r mier ghehert. Und er ot zbie'n haid'n di Soche ghe-tait.

Epas Toghe d'rnoch, die ganze Soche zoma ghepockt, is der klanare Sohn in a bails Lond gheichn, bo ar ist in Lastbar-kait'n ois verschwent'n ot.

Ob'r noch ar ois vertot'n ot, is ana gruossa Noot m's Lond ghekommen, und 's Nootwendighe a ot 'me ghemengt.

Und do is ar z'ame Ainbounar ven me seg'n Londe gheichn, d'r 'n in sain Guit ghesickt ot, dass ar me saina Wockn hîten soll.

Und 'r ot ghebellt in Bauch mit Buon villn, di di Wockn ess'nt, ob'r kans bolit 's me gheba.

Do is ar in si selbst ghekiert, und ot ghesogt: — Bi wil Tochs-lounar ont in maima Vo'r's Haus gheunig Broat und i stirbe do va Hung'r! I laer aufstehen und za maima Vo'r ghehen und bier me sogn'n: Vo'r, i on gheig'n Himml und gheig'n Di ghesindigheit!

I bin nie mar birdig dain Sohn ghehassn za sain: kondl mit mier bi ame dainighin Knechte.

Do is ar aufgestehen, und is za saine Vo'r ghehien.

Tamau

Dar verlourne Sohn

A Mon hot zba Sühna ekot.

Und dar klanara hot in Votar zoch: — Votar, guimar mai Tal Sochu das mar patrîft. Und ear hot fra soiar da Tal gamecht van Guat.

Und aneitlan Toga darnoch, dar klanara Sohn hot olls zoma ganom, und is in da baita Beit gengan, und hot olls sai Guats vrbastat in Baldoria.

Tendar a Mohl olls hot ekot ghebraucht, is in seg'n Doarf da Miseria chem, und in hot onkeip i Noatwendiga za valn.

Und is pan an Hear van Doarf gengan, und dar se hot in gamocht mit'n Voukn hiatn ghian.

Und ear hiat ghearn is Vreisn van Voukn gheisn, ovar niamp lot ins gheimb.

Nor hot-ar nochgadencnt und Lot zoch: — Bia vil Lait tu Haus maia Votar hont Broat gaus, und i nuas do van Hungar searbn. I bear aufnemami und rau in ghian und bear in sogn'n Votar, i hen gasintat cheig'n Himbl und cheig'n dain; i pin niamar birdig va diar za sain Sohn eriaft: se'auimi bia an va dain Lait.

Und is aufganomau und is pan in Votar gengan

FURLANS PAL MONT

IL „LÒDAR“

I studiis, i caris che oressin cjetà l'at di nassite di ogni peraula, che si spitchin a quistionà se lodar al è un alterazion fonetico dal carintian *logar* (tod. *leger*, cove, cugete) o une derivazion di *lode* (tod. *lade* casson, plonehe); i carinil fornassirs furlans che dal '79 fintrina al delit di Sarajevo 'e an sborfa! cul l'or sudor dutis lis fornass da l'Austrie e de Baviere, 'e san benon ce ch'al è un lodar. Dendri di une baracate, un taulaz, une cove, une cuze, un cagnis di breatis iacandadis a la mapei sei, in maniere di ligni su une grampe di stram, une cussine cragnose, ruspiade e rosade des suris, cun qualche regiment di budisiss intorsi, indula che la sere 'e distiravin i nes une companie di operaris in rie, tant stracs che no sintivin nè la durezza des breis nè lis becadis des budisiss e dai ruz nè l'ajar, e la ploe che jentravin per cumisturis de barache: chel al jore il lodar.

Ali, quan'che rivavin — fruz di dōdis agnis cōmenū di cōmūante — 'e motevin in sēst chel fregul di pae, 'e pleavin une gijachete che fasēs di cussin, 'e imbruejavin une cusselute par salvā il formadi, o si disponevin a contā lis gnoz e lis zornadis par sis o siet mēs che durave la stagion. I plui zovins, lis primis seris, si butavin jū cul ruf de poleute lamiē in man che no ur lave jū pal cuēl par vie dal grop che jū ingussive, 'e cōmūcevin il cjet sot de cussine o si sbrocavin cun tūne vajude, ma cōfine, cōfine, che nissun jū sintis par no fāsī riat e cōl pal cōf. E li 'e restavin indurmidiz cū la poleute in man parce che la strachērie 'e jere an cōjone pul grande de fan.

E granē, vichis dal mistir che da vime o tēnte o corante agnis 'e strissinavin il bajul di un privilegio a chel altri, e che revin fāt la scasse dure menant che vite, 'e fāsēvin qualche ridēde sul cont di chei biāz mōi spiar dūz e disfaz, 'e sacramentavin, 'e fēvelavin malamentri, 'e fumavin chē pestelenzie di pipe, e pō s'indurmivū, cul bago in bocē e tacavin a roucē come pur ciz.

Nol jere di piardi timp, parēche su lis quatē, che lis stēlis 'e di Būez — a sberlā il sō au — monz al capitave il capo — echel di Būez — a sberlā il sō au — sacramental. E l'au, lu davin, magari che il cjetpiel al si nizeve an cōjō sul elaut — al conte il prof. Vico Zanin tal so lior — Friul magrantē: 'e jē une peraula che dis di plui che no qualunque ciscōrs.

Dopo une zornade di quindis, cissiet e fintrēmai disvot oris, passadis cū la cariole o cul stamp in man, il lodar al olere di

pal biāt furlan, no nome cine oris di pelsā e di durmī, ma cine oris di no sinti nūc, di dismentā, e dopo cjetāsi une zornade plui cōngie de fin de stagion.

A R T

Alc di bon te Mostre di Cormons

(dal nestri inviāt)

Cormons, Iuj.

Al è plui fazl entrā te Bienāl d' Vignesie che no je Mostre d'art oracade de Leghe furlane a Cormons.

No c'ocēso?

Provāt a presentāsi es sis di seic, domandāt dal custode — ch'al a di lā e siri lis clās. atōr pal pōis — e a lis sis e mēze si viarzarā lis puarts d'air.

Si a però la sodisfaziō di vior ilc (e plui di alc) di bon, an cje se, a pris colp, al pā di cjetāsi in tun bazār, dula che la robe bieie 'e jē mēscelzade cun chē di mancūl valōr.

Quan' che il volī al scomenze o riadi clār, al pō amirā un Pittino intonāt a l'ambien, che la cjepe di stōr, come il sō solit, e si viciē di fieste pa l'ocastō; un De Gaus cun tū aquerel interesant; la largjezzē di concezion d. dōl paisāgjos di Della Mea, custruiz cun fūcē; un De Citta che j cōrēndares un di chēl lampions cōl a usanze di tratā, par elari, il volī; une cōerēnzē di costruzion in Zgajina, e tonalitz eguilibradis e armoniosis, plenis di un fīrēmo saucē e passionāt; un francje realizazion di materie in Mochetti; la defolēzzē di Diamante; la estatiche serenitāt romāntiche di Tosio; li candōr di Maffiotti; e un Belgrade viāt a rizercē.

Fra lis scultoris, 'e sōn cōs stātutis di Pezzetta tan' graziosis e puris; e un cjetā di frutes di Giannandrea ch'o j vin lassāt il cūr, cussī illicāt e sensibit ch'al ē.

Pecjāt che no podin fēvelā plui: a lūc, che no vin puest: ma cheste Mostre nus a rivelāt pitōrs e scultōrs di bueine mian, pardabon. Ancje l'ambien lussuōs e s'moril al contribuis a dāi, 'e Mostre, un ton di dignitāt e di finezzē: brās chēi zovins cormonēs!

(Perō 'e an vude la pecje di mēti dōngje un ufizi stampē, cun chē critiche publicade cun tun sfuej venit, za cist Par scomodā Croce e Furl, bisugne cognossitu lenin, cence spropositi d'adues. Chest si riferis 'e critiche, no 'e Mostre).

Une norantine di oparis, in di-

Peraulis difizilis

(continuaui di de III pag.)

Cragnulins: abitanti dal Crāja (Carniola)

Cuniz: misure di liquiz e ricipient, ch'al ignivo plui di meç cietlito; dal lat. medievu: *congium*.Pāit: gare di corse: tal. *pulio*.

Tēran: vin nostran, ordenari.

din tant: Scrivinus indāur. I tiel amis

Bernart, Svnalt e Selmo.

CALDO PALETE - Calle S. Martin 1875 - MEXICO Ciudad, (Mexico)

No podin par cumō camōnā ruge di ce che tu nus domādis. Ti savarin a di quan'ch'o s'arin fēvelāt cū la vedue che cumō 'e je a Turin par afārs de pension e de cjasē, come ch'o ti vin scrit ai prins di maj. Mandi To fradi Talco e to cugnāt Ristid.

REDENTO ZALET. - TANDIL (Argentina)

O vin vude uno. tō leturē gal mēs di zenār di chēst an e majultri. Nissun pac. Al ē dibant che te spedissis pas: jū robān pe strade. Pac intant grazie e man di.

Ernes

Dot. Vitorio Gasparet
Diretor responsabil
Stampario G. Iacchi - Gurizze

Dotôr MARCHI
DENTIST

Vie Vitorio Venit Nr. 32

Dite inz. MAGINI

Pompis - Motors - Trasformators
Ventiladors

implanz eletrics - avoigimenz - machinis eletrichis

Esclusivitat cun dipuesit pal Friul de

S. A. MARELLI - MILAN

UDIN - BORC DE PUESTE (V. Vit. Venit) 44 - Tel 6.83
(dōngje de Pueste Grande)

Fait i vuestris acquis-c' tes Ditis di fiducie.

no di qualchi buteghir par mūt di di!

Dut ce ch'o vendin al ē a presi di fabriche e cun garanzie
par sis mēs o par un an.

Prime di fā compris dait une cjalade al

Gnûf magazen
popolâr

Piazz S. Jacum 15 B UDIN Piazz S. Jacum 15 B

'o cjetarēs lis plui bielis nuvitāz de Viarte:

tele fantasie par vistiz d'istāt: modis par sioris - Piezzamente
di ogni fate par miadis di omp - Telarie di rūt bombās e di
ogni altezzē - Cjamesis - Coverlōrs

Impensāisi:

Udin - Piazz S. Jacum 15 B là di BEPI

In piazza dal Gràn

tal pāler di Reckler

il 4 di avril 'e je stade viarte le

GNOVE DROGARIE

di ALDO CRIVELIN & C.

Lait a dā un cuc! e po mi savarēs a di!



SCARPIS

par omp e femine des grandis marchis
VIBRAM e DOLOMITSuele di corān e gome original - dut ce
ch'al covenie pes squadrīs di balōn, alCANIN - Udin
Vie Vitorio Venit, 6

Lis «isulis» todescjs in Friul

(continuaui di de III pag.)

quant che an di jessi stadis implantadis chestis colōnis. Cussī, par cont di Sauris, il prof. Giovanni Lorenzon, studiāt massimē la toponomastiche di chei siz, al ē rivāt a capi che i prins abitanz dal alt Lantēj 'e an di jessi vignūz dal Lesachtahl, anz d' Loggau o di S. Lorenzen, che sōn insomp di chel cjanāl, a so-reli a mont; e che an di jessi rivāz cā i prins agnis dal Dusinte. Pōcē, pōcē jū in chel timp istēs e fazimentri dal Winkeltahl, des bandis di Sillian o di Willgraten, 'e sōran vignūz i fondatōrs di Sapade (Un librut sence pretesis sul cont di Sapade e de sō storie al ē publicāt il mestri B. Fontana). Di Tamau, par tant cō savin, nol ē stāt an cōjō, scrit nūc di pusitf, ma il paisūt, al ē ricuadāt in cjetis dal Dusinte: forsit cheste 'e je la plui antiche des tre isulis e la strade de Mont di Crās, che passe par li, 'e fās pensā che i prins abitanz 'e scugnin jessi vignūz di chē lunde, da Mauthen o Kotschach, simpri dal cjanāl de Galle. Dai tre dialet, il sapadin al manfen plui ben la custruzion todescje e, s'ben ch'al resie simpri un carintian antie, in qualche mēsure al ē risintāt dai gambiamenz fonetics che sōn nassēs an cōjō dopr ch'al si ē distacāt dal so zoc, e al ē al cjetāt dal talian, massimē in chēst ultin secul. Il savan al ē restāt il plui isolāt di due i tre e al ē vude une lente evoluzion par so cont, che 'e an cōjō stade alc studiade dai todescs; ma di qualche timp in ca, al va parānt il savōr de sintassi todescje. I dialet di Tamau el ē il plui diferent di due, dal todesc di origine, par vie ch'al semēe come frujāt, cū lis peraulis scurtadis e un fregul slauradis pōl grant numar di e che si sōn gambiadis in a; e an cōjō al ē chēl a tradis deutri plui peraulis furlanis.